

直接付款授權書 DIRECT DEBIT AUTHORISATION FORM

請將此授權書填妥，並交回 貴戶之往來銀行，有關手續約需四星期處理。 Please complete and return this form to your bank directly and allow approximately 4 weeks for processing.

收款之一方 (受益人) Name of party to be credited (The Beneficiary) 中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited	銀行編號 Bank No. 004	分行編號 Branch No. 002	賬戶編號 Account No. 208239002
--	----------------------	------------------------	-------------------------------

本人/吾等現授權「付款人資料」欄中所述本人/吾等之銀行，根據受益人或其往來銀行不時給予本人/吾等銀行之指示，自本人/吾等之賬戶內轉賬予上述受益人。

I/We hereby authorise my/our Bank named under "Payer Information" to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instruction as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time.

本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支 (或令當時之透支增加)，本人/吾等願共同及各別承擔全部責任。

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常之收費，並可隨時以一星期書面通知取銷授權書。

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.

本授權書將繼續生效直至另行通知為止。

This authorisation shall have effect until further notice.

本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須於取消或更改生效日期最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect.

本人/吾等知悉

I/We understand that

- 賬款在電費單指定日期自本人/吾等之銀行賬戶內轉賬支付；
- 如電費未能自本人/吾等之銀行賬戶撥付，則有關地址之電力供應可能被止截；及
- 如有任何令本授權書失效之變更，本人/吾等當負責通知本人/吾等之銀行及中華電力有限公司。

- my/our bank account will be debited on the date stipulated on my/our electricity bill;
- electricity supply to the address concerned may be disconnected if a debit to my/our bank account is not honoured; and
- it is my/our responsibility to advise my/our Bank and CLP Power Hong Kong Limited of any change which invalidates this direct debit authorisation.

請注意：

Important Notes:

- 只要閣下在本港任何一間銀行開有儲蓄或往來戶口，便可採用自動轉賬服務。閣下不必為中電之註冊客戶亦可參加自動轉賬。
- 請留意部分銀行或會收取適量申請「自動轉賬」服務費，客戶可向有關銀行查詢所須費用。
- 申請自動轉賬後，請繼續照常繳費直至收到註有以下資料之電費單為止：

- The Autopay service is offered by any bank in Hong Kong. All you need is a savings or current account. You need not be the registered customer of CLP.
- Some banks may require service charges for autopay application, please contact your banks for more details.
- After applying for Autopay, please continue to pay electricity bills as usual. Once Autopay takes effect, a debit date will be shown on the electricity bill, as follows:-

繳款限期
日 月 年
自動轉賬

Due Date
DD - MM - YY
by autoPay

- 閣下所提供的個人資料將會給予你的銀行及中電，用於處理有關登記自動轉賬及任何直接有關的用途上。中電並無規定閣下必須提供個人資料，在此表格要求提供的個人資料屬於自願性質。中電可能會將閣下的個人資料轉移給有關服務供應商；如因應法例規定、執法機關及其他政府及監管機構的要求，中電將會披露閣下的資料。閣下有權要求查閱及更正你的個人資料，你可以電郵至中電 csd@clp.com.hk 與個人資料保障主任提出有關要求。

- The personal data provided by you will be sent to and used by your bank and CLP to process your Autopay application and for any directly related purposes. You are not required to provide the personal data requested. The provision of personal data in this form is voluntary. CLP may transfer your personal data to service providers engaged for any of the purposes stated above, and disclose data when required by law or in response to requests from law enforcement agencies or other government and regulatory authorities. You have a right to request access to and correction of your personal data. Such requests may be made by email to the Data Protection Officer of CLP at csd@clp.com.hk.

閣下可瀏覽中電網頁 (https://e.clp.com.hk/PICS_DDA) 查閱有關的中電個人資料收集聲明。

You can review the CLP Personal Information Collection Statement on the CLP website at https://e.clp.com.hk/PICS_DDA.

- 如有查詢，請致電客戶服務熱線 2678 2678，並預先準備你的編號號碼。

- Please have your account number ready when you call Customer Service Hotline 2678 2678.

CONFIDENTIAL

塗改處須簽名 Alteration requires authorised signature

註冊客戶資料 Registered Customer Information

請依電費單資料填寫 Information should be exactly as shown on your electricity bill

債務人參考 (即電力編號號碼) Debtor's Reference (i.e. Electricity Account No.)
註冊客戶之英文姓名 Name of Registered Customer in English

付款人資料 Payer Information

本人/吾等之銀行及分行 My/Our Bank Name & Branch		
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人/吾等之賬戶編號 My/Our Account No.
本人/吾等在結單/存摺上所記錄之英文姓名 My/Our Name(s) in English as Recorded on Statement/Passbook		
日期 Date	聯絡電話號碼 Contact Tel. No.	本人/吾等銀行賬戶之簽名 My/Our Signature(s) as Used for My/Our Bank Account
此欄由銀行填寫 For Bank Use Only		簽名核對 Signature Verified



使用銀行自動轉賬，開啟無憂繳費體驗！ Apply Bank Autopay for a seamless bill payment journey!

眾多繳費方式中，銀行自動轉賬最為方便和直接。當自動轉賬生效後，你的賬單款項將自動從你的銀行賬戶扣除。新住宅客戶成功申請及選用銀行自動轉賬服務，更可享7折按金優惠*。

Among various payment options available, Bank Autopay is the most convenient, simple and seamless. Once the Autopay takes effect, your bill payments will be debited automatically from your bank account. New move-in residential customers may enjoy a 30% discount* on your initial security deposit upon successful activation of Bank Autopay.



了解更多詳情



Explore more



準時繳費
Pay On Time



免排隊
Skip The Line



省時便利
Save You Time

自動繳交電費，毋須為安排繳費而煩惱，同時可以確保準時繳費。

Avoid late payment charges and manual transactions through automated bill payments.

我可以怎樣申請銀行自動轉賬服務？ How can I set up Bank Autopay service?

1. 經中電網站 / 中電 App 網上申請 Online application through CLP website / app

步驟一 Step 1

到訪中電網站 或 下載中電App

Visit CLP website or Download CLP App



App Store
下載



在此下載
Google Play

步驟二 Step 2

登入「中電One」賬戶，按「個人檔案」

Login to CLP One account, click "Profile"



步驟三 Step 3

按「網上自動轉賬申請」，填寫及提交表格

Click "eAutopay Application" and fill in the form



2. 銀行 Bank

聯繫你的銀行並透過銀行提供的方式申請自動轉賬。你也可以填妥正面的「直接付款授權書」後，交回有關銀行辦理。然而，部分銀行或會收取處理紙張授權書服務費。

Contact your bank and apply Autopay through their suggested channels. Alternatively, you may submit the completed authorization form on the next page to your bank. However, some banks might charge for handling paper forms.

3. 電話 Phone

致電客戶服務熱線 2678 2678。請於致電前準備你的電力賬戶編賬號碼。

Call our Customer Service Hotline at 2678 2678. Please have your electricity account number ready when you call.

誰可以申請銀行自動轉賬服務？ Who can apply for Bank Autopay service?

只要你在香港任何一間銀行開有儲蓄或往來戶口，便可選擇使用自動轉賬服務。

If you have a savings or current account with any bank in Hong Kong, you may set up Bank Autopay to settle electricity bills.

如果你想透過虛擬銀行申請自動轉賬，請在申請前向有關銀行查詢是否提供自動轉賬服務。

For virtual bank account holder, please consult your bank for the availability of Autopay service before applying.

我可以使用自己的銀行戶口為家人繳費嗎？ Can I pay bills for my family by Bank Autopay with my own bank account?

可以，銀行戶口持有人不一定要是有關電力賬戶的註冊客戶。

Yes, the bank account holder name and the electricity account registered name can be different.

我的自動轉賬申請需時多久處理？ How long does it take to process my Bank Autopay application?

銀行一般需要 4 個星期處理有關自動轉賬的申請。在自動轉賬生效之前，請你繼續使用其他繳費方法繳交電費。當自動轉賬生效後，我們會在賬單上註明自動轉賬的過賬日期。

Banks normally take 4 weeks to process your Bank Autopay application. Meanwhile, please continue to use other payment methods to settle the electricity bills until the Autopay debit date appears on your bill.

- 部分銀行或會收取「申請自動轉賬」服務費，你可向有關銀行查詢所需費用。Some banks may charge a service fee for handling Autopay applications. Please contact your bank for more details.
- 如要終止自動轉賬，請向有關銀行聯絡取消自動轉賬授權服務。To cancel your Bank Autopay, please contact your bank for the cancellation arrangement.
- 如果你在銀行設置了自動轉賬限額，請檢查應繳總數會否超過預先設置的限額，並在需要時與你的銀行作出更新。If you have set up an Autopay limit at your bank, please check the total amount due does not exceed the pre-set limit and arrange with your bank for any update if necessary.

*推廣活動及優惠須受相關條款及細則約束。詳情請參閱中電網站。Terms and conditions apply. For details, please visit the CLP website.

CLP Personal Information Collection Statement

CLP may use the personal data collected for the purpose (such as your name, address and other personal data) of Autopay application processing and any directly related purposes.

You are not required to provide the personal data requested. The provision of personal data in this form is voluntary. However, CLP may not be able to process your Autopay application unless you provide the personal data on this form.

Transfer of Personal Data

If necessary for any of the purposes stated above, CLP may transfer your personal data to bank or service providers (including cloud service providers) engaged by CLP for any of the purposes stated above.

CLP will disclose data when required to do so by law and may also disclose such data in response to requests from law enforcement agencies or other government and regulatory authorities.

Access and Correction of Personal Data

You have a right to request access to, the correction and erasure of, your personal data in accordance with, where applicable, the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), and any other data protection law as applicable. Requests for access, correction and/ or erasure of personal data, as well as withdrawal of consent, where applicable, should be made by email and addressed to the Data Protection Officer of CLP at csd@clp.com.hk.

Privacy Policy Statement

You can find out more about CLP's policies on privacy and personal data protection by accessing our privacy policy statement available on the CLP website at <https://www.clp.com.hk/en/privacy-policy>.

Unless specified otherwise, reference to "CLP" shall mean CLP Power Hong Kong Limited.

中電個人資料收集聲明

收集個人資料的用途

中電使用所收集得的個人資料(包括姓名、地址及其他個人資料)主要用於處理有關登記自動轉賬及任何直接有關的用途上。

中電並無規定閣下必須提供個人資料，在此表格要求提供的個人資料屬於自願性質。除非閣下向中電提供個人資料，否則中電可能無法處理閣下有關登記自動轉賬的安排。

個人資料的轉移

為滿足上述用途的需要，中電可能會將閣下的個人資料轉移給銀行或就上述用途而聘請的服務供應商(包括雲端服務供應商)。

如因應法例規定，中電將會披露有關資料，亦可能會應執法機關及其他政府及監管機構的要求披露上述資料。

查閱或更正你的個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章) 及其他適用的個人資料保護法例，閣下有權知道中電是否擁有你的個人資料，亦可索取有關資料副本，並更正和刪除中電保存的有關資料。有關索閱、更正及 / 或刪除中電記錄內任何有關你的個人資料的要求，以及撤回同意的要求(如適用)，可電郵至中電 csd@clp.com.hk 與個人資料保障主任聯絡。

私隱政策聲明

閣下可瀏覽中電網頁(<https://www.clp.com.hk/zh/privacy-policy>)查閱中電的私隱政策聲明，以了解更多有關中電在私隱及個人資料保障方面的政策。

除非文義明確另有所指，本聲明所提及的「中電」是指中華電力有限公司。